

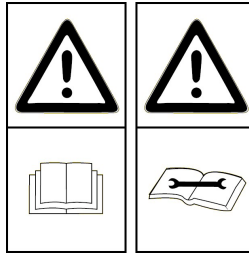


*COMPAGNIE RIBOULEAU*

**ADDITIF A LA NOTICE SEMOIR  
ADDITIVE TO PLANTER MANUAL**

**Semoir NG Plus Me  
NG Plus Me Planter**





**Cette notice est un additif à la notice NG+ 4.**  
Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.  
L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

#### NOTICE ORIGINALE

**This manual is an additive to NG+4.**  
This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

#### ORIGINAL INSTRUCTIONS

**Ist ein Zusatz an der NG+4 Bedienungsanleitung.**  
Diese Bedienungsanleitung ist vor jeder Montage und vor jedem Betrieb sorgfältig zu lesen und auf jeden Fall beizubehalten. Für jede zusätzliche Auskunft bzw. Bei Beanstandungen rufen Sie bitte das Werk RIBOULEAU MONOSEM unter der auf der letzten Seite angegebenen Telefonnummer an! Die Identifizierung und das Baujahr Ihrer Sämaschine finden Sie auf dem Wechselgetriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

#### ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

**Vous venez d'acquérir un appareil fiable mais ATTENTION à son utilisation !...**

##### 2 PRÉCAUTIONS POUR RÉUSSIR VOS SEMIS :

- Choisissez une vitesse de travail raisonnable adaptée aux conditions et à la régularité désirée.
- Assurez-vous dès la mise en route puis de temps en temps de la DISTRIBUTION, de l'ENTERRAGE, de la DENSITÉ.

**You have just purchased a reliable machine but BE CAREFUL using it !...**

##### 2 PRECAUTIONS FOR SUCCESSFUL PLANTING :

- Choose a reasonable working speed adapted to the field conditions and desired accuracy.
- Check proper working of the seed metering, seed PLACEMENT, SPACING and DENSITY before planting and from time to time during planting.

**Sie haben gerade eine zuverlässige Maschine gekauft ! ACHTEN SIE auf eine sorgfältige Bedienung !...**

##### ANLEITUNG ZUR GUTEN AUSSAAT :

- Wählen Sie eine vernünftige Arbeitsgeschwindigkeit, die der Bodenbeschaffenheit angepaßt ist.
- Prüfen Sie die Sämaschine auf Ablagegenauigkeit bereits vor der Arbeit und von Zeit zu Zeit während des Säens.

# TABLE DES MATIÈRES

I- PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ .....	1
II- UTILISATION ET RÉGLAGE DE L'ÉLÉMENT .....	7
1 – Introduction .....	7
2 – Description .....	9
3 – Plans de montage .....	11
4 – Montage et réglage courroie alternateur .....	13
4.1 – Fixation de l'alternateur .....	13
4.2 – Réglage tension de courroie alternateur .....	13
5 – Montage et réglage des capteurs « fin de course » .....	15
5.1 – Montage .....	15
5.1 – Réglage du capteur .....	15
6 – Description et utilisation de la console .....	17
6.1 – Description de la console .....	17
6.2 – Démarrage de la console .....	17
6.3 – Mode gestion semoir .....	17
6.4 – Activation et réglage du mode GPS .....	39
6.5 – Activation et gestion des licences .....	43
III- STOCKAGE DU MATÉRIEL .....	45

## CONTENTS

I- SAFETY INSTRUCTIONS .....	1
II- SETTING AND USING THE UNIT .....	7
1 – Introduction .....	7
2 – Description .....	9
3 – Assembly drawings .....	11
4 – Alternator belt assembly and setting .....	13
4.1 – Fastening the alternator .....	13
4.2 – Setting the tension of the alternator belt .....	13
5 – Assembling and setting the “end of travel” sensors .....	15
5.1 – Assembly .....	15
5.1 – Setting the sensor .....	15
6 – Description and use of the console .....	17
6.1 – Description of the console .....	17
6.2 – Starting up the console .....	17
6.3 – Main menu mode .....	17
6.4 – Activating and setting the GPS mode .....	39
6.5 – Licence activation and management .....	43
III- STORAGE OF EQUIPMENT .....	45

## INHALTSVERZEICHNIS

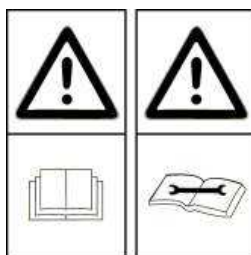
I- SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	1
II- EINSATZ & EINSTELLUNG DES ELEMENTS .....	7
1 – Einleitung .....	7
2 – Beschreibung .....	9
3 – Montagezeichnungen .....	11
4 – Montage und Einstellung des Riemens des Wechselstromgenerators .....	13
4.1 – Befestigung des Wechselstromgenerators .....	13
4.2 – Einstellung der Riemenspannung des Wechselstromgenerators .....	13
5 – Montage und Einstellung der „Endlage“-Sensoren .....	15
5.1 – Montage .....	15
5.1 – Sensoreinstellung .....	15
6 – Beschreibung und Benutzung der Steuerkonsole .....	17
6.1 – Beschreibung der Steuerkonsole .....	17
6.2 – Starten der Steuerkonsole .....	17
6.3 – Hauptmenü-Modus .....	17
6.4 – Aktivierung und Einstellung des GPS-Modus .....	39
6.5 – Aktivierung und Verwaltung der Lizenzen .....	43
III- GERÄTELAGERUNG .....	45

# PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et sur cette notice.

Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



## Attention aux consignes de sécurité :

- **Prise de force : voir notice jointe.**
- **Ne pas travailler sous le semoir.**
- **Rayonneurs : ne pas stationner sous la charge.**
- **Châssis repliables : ne pas stationner sous la charge.**

**ATTENTION : A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ces 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de déteiler appareil replié, celui-ci doit être remis ouvert.**

- **Manipulation de produits dangereux : voir emballage.**

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7- Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Attelez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

## UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite :

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur.
- utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations :

- prévention contre les accidents
- sécurité du travail (Code du travail)
- circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

## ATTELAGE

1- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4- Lors de la manoeuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5- Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débats latéraux.

6- En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

## ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1- Veuillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2- Veuillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3- Veuillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4- Veuillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connection ou déconnection d'un arbre de transmission à cardans.

5- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6- Le Montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.

7- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8- Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9- Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnection.

14- tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

## CIRCUIT HYDRAULIQUE

1- Le circuit hydraulique est sous pression

2- Veuillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives constructeur.

3- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccord hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6- Si une fuite apparaît, veuillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau... , il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.

8- La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

## CONSIGNES D'ENTRETIEN

1- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5- Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.

6- La déconnection de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

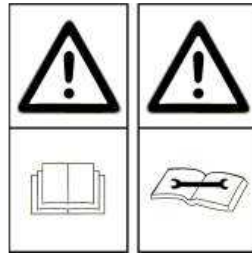
9- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

# SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



## Followall recommended precautions :

- **P.T.O:** see attached precaution sheet.
- **Do not work under the planter.**
- **Row markers:** keep clear of the load.
- **Lofding frames:** keep clear of the load.

**ATTENTION:** Because of its weight, do not leave the plater restinga Only on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the plater when the plante ris stacked is strictly forbidden, the plater must be unstacked for these operations.

- **Handling dangerous products:** see instructions of manufacturer.

## GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12- Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13- Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25- Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.



## **PROPER USE OF THE MACHINE**

---

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

## **HITCHING**

---

1- When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2- When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3- Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4- Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5- When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6- When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

## **DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)**

---

1- Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2- Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3- Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4- Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5- If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6- Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.

7- Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8- Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9- Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10- Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11- Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12- On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13- After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14- Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

## **HYDRAULIC CIRCUIT**

---

1- Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2- When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3- Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4- The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection.

Caution! There is a danger of reversing the functions (for example : raise/lower).

5- Check hydraulic hoses once a year :

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- state of the fittings and seals

6- When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7- Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8- Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

## **MAINTENANCE**

---

1- Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2- Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3- Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4- When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5- To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6- Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7- Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8- Spare parts should comply with the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

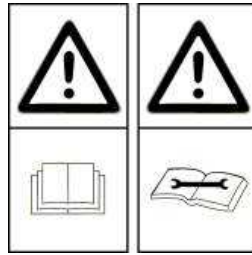
10- Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildetes Personal dürfen die Maschine benutzen, pflegen, und reparieren.

Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.

Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der **Straßenverkehrsordnung entsprechen**.



**Atención a los consejos de seguridad :**

- **Toma de fuerza:** ver información adjunta.
- **No trabajar bajo la sembradora.**
- **Trazadores:** no colocarse debajo.
- **Chasis plegables:** no colocarse debajo.

**ATENCIÓN:** A causa de su peso importante, no deje la sembradora apoyada únicamente sobre sus dos ruedas centrales. Se prohíbe enganchar o desenganchar la máquina plegada: debe guardarse abierta.

- **Manipulación de productos peligrosos:** ver el embalaje.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1- Zusätzlich zu den Anweisungen dieses Handbuchs muss die Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.
- 2- Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für eine gefahrlose Benutzung. Ihre Einhaltung gewährleistet Ihre Sicherheit.
- 3- Beim Fahren auf öffentlichen Verkehrswegen, die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung einhalten.
- 4- Sich vor der Arbeit mit der Bedienung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es zu spät.
- 5- Der Benutzer sollte möglichst eng anliegende Kleidung tragen, um ein Erfassen durch bewegte Teile zu vermeiden.
- 6- Es wird empfohlen, einen Traktor mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden, der den geltenden Normen entspricht.
- 7- Prüfen, ob die nähere Umgebung frei ist (keine Kinder).
- 8- Der Transport von Personen oder Tieren während der Arbeit ist untersagt.
- 9- Entsprechend den geltenden Normen die Maschine an den dafür vorgesehenen Kuppelpunkten ankuppeln.
- 10- Die Maschine sorgfältig an- und abkuppeln.
- 11- Sich während des Abkuppelns von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12- Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Traktors den richtigen Ballast trägt.
- 13- Das Anbringen der Gewichte muss an den dafür vorgesehenen Halterungen, entsprechend den Vorschriften des Traktorherstellers und unter Einhaltung der maximalen Achslasten und des zulässigen Gesamtgewichts erfolgen.
- 14- Die vorschriftsmäßigen Ausstattungen (Beleuchtung, Beschilderung usw.) anbringen und während des Transports deren Funktion überprüfen.
- 15- Die Fernsteuerungen (Seile, Schläuche, usw.) sind so zu positionieren, dass das versehentliche Auslösen von Betätigungen vermieden wird, die Unfälle oder Schäden verursachen können.
- 16- Vor dem Befahren öffentlicher Verkehrswege, die Maschine entsprechend den Anweisungen in Transportposition bringen.
- 17- Den Führerstand niemals verlassen, während der Traktor im Betrieb ist.
- 18- Die Geschwindigkeit und die Fahrweise an das Gelände anpassen. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19- Die Straßenlage, die Lenkung und das Bremsverhalten werden von den getragenen bzw. gezogenen Arbeitsgeräten beeinflusst. Seien Sie daher vorsichtig und achten Sie darauf, bei der Lenkung und den Bremsvorrichtungen über eine ausreichende Reaktion zu verfügen.
- 20- In Kurven überstehende Gegenstände, Ausladungen und die träge Masse berücksichtigen.
- 21- Sich vor jedem Gebrauch von der Anbringung und dem einwandfreien Zustand der Schutzeinrichtungen überzeugen.
- 22- Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern kontrollieren.
- 23- Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24- Die ferngesteuerten Organe, insbesondere die hydraulisch gesteuerten, können Quetsch- und Schergerfahren aufweisen.
- 25- Vor dem Absteigen vom Traktor und vor einem Eingriff an der Maschine, den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen und den völligen Stillstand aller in Betrieb befindlichen Teile abwarten.
- 26- Sich nicht zwischen Traktor und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27- Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt eingeschaltet werden kann.
- 28- Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.



## **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE**

Die Maschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie geplant ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht vom Hersteller spezifizierten Benutzung ist dieser nicht haftbar.

Jede nicht der ursprünglichen Bestimmung der Maschine entsprechende Benutzung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Benutzers.

Die Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine setzt ebenfalls voraus:

- die Einhaltung der vom Hersteller verordneten Benutzungs-, Wartungs- und Instandsetzungsvorschriften,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalausrüstungen und Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen

sind.

- Die Drillmaschine darf nur von kompetenten, mit den technischen Daten und Benutzungsanweisungen der Maschine vertrauten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein könnten.

Streng die gültige Reglementierung einhalten bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Strassenverkehrs (Strassenverkehrsordnung)

Die auf der Maschine angebrachten Warnungen berücksichtigen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Abänderungen entstehen, die vom Benutzer selbst oder von Dritten ohne schriftliche Genehmigung an der Maschine vorgenommen wurden.

## **ANHÄNGUNG**

1- Beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass der Hubvorgang nicht unerwartet ausgelöst werden kann.

2- Beim Anhängen der Maschine am Dreipunktkraftheber des Schleppers darauf achten, dass die spindel- oder Zapfendurchmesser dem Durchmesser der Schlepperkugelgelenke entsprechen.

3- Vorsicht ! Im dreipunkt-Hubbereich bestehen Stauch- und Abscherrisiken!

4- Sich bei Betätigung des äußeren Krafthebersteuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5- Beim Transport muss die Maschine durch die Versteifungsstreben des Krafthebers zur Vermeidung von Unwucht und seitlicher Pendelung stabilisiert werden.

6- Beim Transport der Maschine in angehobener Stellung den Kraftheber-Steuerhebel blockieren.

## **ANTRIEBSORGANE (Zapfwelle und Gelenkwellen-Antrieb)**

1- Nur die mit der Maschine gelieferte oder vom Konstrukteur empfohlene Gelenkwelle verwenden.

2- Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3- Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4- Vor Anschließen oder Abziehen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5- Ist die Primärkardanwelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einer Freilaufkupplung ausgestattet, müssen diese unbedingt auf der Zapfwelle der Maschine montiert sein.

6- Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Kardantriebe achten.

7- Immer darauf achten, dass die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Verdrehen gesichert sind.

8- Vor Kuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Vorschriften des Herstellers entsprechen.

9- Vor Kuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob sich keine Personen oder Tiere in Nähe der Maschine befinden.

10- Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller vorgeschriebenen Grenzen des Gelenkwellenwinkels überschritten werden.

11- Vorsicht! Nach Auskuppeln der Zapfwelle können Teile der Maschine noch einige Zeit nachlaufen. Sich ihnen nie vor völligem stillstand nähern.

12- Bei Abbau der Maschine die Gelenkwellen auf dem dafür vorgesehenen Haltern ablegen.

13- Nach Abziehen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe bedeckt werden.

14- Schadhafte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

## **HYDRAULIKLEITUNG**

1- Vorsicht! Die Hydraulikleitung steht unter Druck.

2- Bei Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den korrekten Anschluss gemäß Anweisungen des Herstellers achten.

3- Vor Anschluss eines Schlauches an der Hydraulikleitung des Schleppers dafür sorgen, dass die Schlepper- und maschinenseitigen Leitungen nicht unter Druck stehen.

4- Dem Benutzer der Maschine wird zur Vermeidung falscher Anschlüsse dringend geraten, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten, da sonst die Gefahr einer Funktionsumkehrung besteht (z.B. : Heben/Senken).

5- Einmal im Jahr die Hydraulikschläuche kontrollieren auf:

- Beschädigung der Aussenschicht
- Porosität der Aussenschicht
- Verformung ohne Druck und unter Druck
- Zustand der Verbindungen und Dichtungen .

Die maximale Nutzungsdauer der Schläuche ist 6 Jahre. Beim Auswechseln darauf achten, dass nur Schläuche verwendet werden, deren Eigenschaften und Qualität den Vorschriften des Maschinenkonstruktors entsprechen.

6- Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7- Eine unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere das Öl der Hydraulikleitung, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort Arzt konsultieren; Infektionsgefahr!

8- Vor jedem Eingriff in die Hydraulikanlage Maschine ablassen, Anlage drucklos schalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

## **WARTUNG**

1- Vor Instandsetzungs-, wartungs- oder Reparaturarbeiten sowie bei Ermitteln einer Pannen- oder Betriebsstörungsquelle muss die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen sein.

2- Regelmäßig kontrollieren, ob Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Notfalls anziehen. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3- Vor Wartung einer Maschine in angehobener Stellung diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4- Beim Austausch eines Funktionsteiles (Schaufel bei Streuern oder schare bei Drillmaschinen) Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5- Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett und Filter jeder Art wegzuworfen oder auszugießen. Sie sind von darauf spezialisierten Unternehmen zu entsorgen.

6- Vor Eingriff an der elektrischen Leitung die Stromzufuhr unterbrechen

7- Verschleiß ausgesetzte Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sofort austauschen, wenn Schadhaf.

8- Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und Kennwerten entsprechen. Nur Ribouleau – Monosem Ersatzteile verwenden!

9- Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angehängten Maschine die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie abziehen.

10- Reparaturen an Organen, die unter Spannung oder Druck stehen (Federn, Druckspeicher, usw...)setzen eine ausreichende Qualifikation voraus und erfordern Werkzeuge; sie dürfen daher nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.



## 1. INTRODUCTION

Le contrôleur de semis MONOSEM CS 8000 ISOBUS est un appareil qui offre la possibilité de gérer électriquement le semoir depuis la cabine du tracteur. Il se monte sur les semoirs NG Plus Me.

Le contrôleur est composé d'une console qui est installée sur le tracteur. Celle-ci est reliée au boîtier de contrôle (ECU principale) situé sur le semoir par un câble avec connecteur normalisé 9 pôles appelé ISOBUS. Le contrôleur est alimenté par la batterie (12 volts) du tracteur.

La console contrôle en permanence la chute des graines des éléments d'un semoir de précision. Il surveille si le débit des graines est trop important (doubles) ou insuffisant (manques). De plus, en cas de défectuosité du semis sur un ou plusieurs rangs ou d'un nombre insuffisant de graines semées, une alarme sonore informe l'utilisateur et un message apparaît sur l'afficheur, lui indiquant le numéro du ou des rangs concernés.

Le contrôleur MONOSEM CS 8000 possède donc les fonctions suivantes :

- Réglage de la **densité de semis** en continu.
- **Vitesse de travail** par radar.
- **Surface semée** totale ou partielle.
- **Gestion distance entre graines.**
- **Comptage des graines** sur chaque rang.
- **Densité moyenne** par hectare.
- **Distance moyenne entre graines.**
- **Alarme à seuil programmable** par rapport à la densité moyenne.
- **Coupure des rangs électrique** sur chaque rang.

## 1. INTRODUCTION

The MONOSEM CS 8000 ISOBUS sowing controller is an appliance that allows you to electrically manage the planter from the tractor cab. It is assembled on NG Plus Me planters.

The controller is made up of a console, which is installed on the tractor. This is connected to the control unit (main ECU) located on the planter via a wire with a 9 pole standard connector called ISOBUS. The tractor's battery (12 volts) supplies the controller with power.

The console constantly monitors seed dispensing of the units of a precision planter. It monitors whether or not the seed flow rate is too fast (doubles) or insufficient (gaps). Furthermore, in the event of a sowing fault on one or several rows or an insufficient number of seeds sowed, an audible alarm informs the user and a message appears on the display, indicating the number of the row(s) concerned.

The MONOSEM CS 8000 therefore has the following functions:

- Continuous setting of **seed density**.
- **Working speed** by radar.
- Partial or total **area sowed**.
- **Management of distance between seeds.**
- **Metering of seeds** on each row.
- **Average density** per hectare.
- **Average distance between seeds.**
- **Alarm with programmable threshold** in relation to the average density.
- **Electric row cut-off** on each row.

## 1. EINLEITUNG

Das Säüberwachungsgerät MONOSEM CS 8000 ISOBUS bietet die Möglichkeit, die Sämaschine vom Führerstand des Traktors aus elektrisch zu steuern. Es wird bei den Sämaschinen NG Plus Me eingebaut.

Das Säüberwachungsgerät besteht aus einer Steuerkonsole, die in der Traktorkabine installiert wird. Diese ist über ein Kabel mit einem normierten 9-poligen ISOBUS-Stecker mit dem Steuergerät (Hauptsteuergerät) an der Sämaschine verbunden. Das Säüberwachungsgerät wird von der Batterie (12 Volt) des Traktors versorgt.

Die Steuerkonsole prüft bei einer Einzelkornsämaschine ständig die Ablage des Saatguts. Es überwacht, ob die Durchflussmenge zu hoch (doppelt) oder ungenügend (fehlendes Saatgut) ist. Falls es bei einer oder mehreren Reihen Probleme mit der Aussaat gibt oder zu wenig Körner ausgesät werden, wird der Benutzer durch einen Warnton benachrichtigt. In diesem Fall erscheint auf dem Monitor eine Nachricht mit der Nummer der betroffenen Reihe(n).

Das Säüberwachungsgerät MONOSEM CS 8000 bietet folgende Funktionen:

- Stufenlose Einstellung der **Sädicke**.
- **Arbeitsgeschwindigkeit** per Radar.
- Teil- oder **Gesamtsaatfläche**.
- **Steuerung der Saatgutabstände.**
- **Saatgutählung** auf jeder Reihe.
- **Durchschnittliche Dichte** pro Hektar.
- **Durchschnittlicher Saatgutabstand.**
- **Warnsignal mit programmierbarer Schwelle** bezüglich der durchschnittlichen Dichte.
- **Elektrische Reihenabschaltung** auf jeder Reihe.

		
1	2	3
		
4	5	6
		
7	8	9
		
10	11	12
		
13	14	15
		
16	17	18
		
19	20	21

## **2. DESCRIPTION**

Équipements électriques - semoir NG PLUS Me

Le système se compose des éléments suivants :

- 1- Contrôleur de semis CS 8000
- 2- Batterie semoir (12 V – 50 A)
- 3- Faisceau batterie / ECU principale
- 4- Alternateur (14 V – 110 A)
- 5- Courroie d'alternateur
- 6- Faisceaux (+ / -) « batterie / alternateur »
- 7- Fil excitation pour alternateur
- 8- Radar (12 V – 0.6A maxi) / prise 3 plots
- 9- Prise ISOBUS tracteur
- 10- Fusible batterie tracteur
- 11- Voltmètre / prise 2 voies
- 12- Moteur électrique / entraînement élément
- 13- Cellule de graine / prise 3 voies / Réf. 20043973
- 14- Capteur de position basse / prise 2 voies /Réf. 65031076
- 15- Faisceau Y pour capteur prise 1 voie double / prise 2 voies double
- 16- Faisceau départ capteur / prise 1 voie double
- 17- Boîtier de jonction partie latérale semoir
- 18- ECU moteur
- 19- ECU principale
- 20- Antenne GPS
- 21- Faisceau antenne GPS (branchement port « C »)

## **2. DESCRIPTION**

Electrical equipment - NG PLUS Me planter

The system is made up of the following elements:

- 1- CS 8000 sowing controller
- 2- Planter battery (12 V – 50 A)
- 3- Battery harness / main ECU
- 4- Alternator (14 V – 110 A)
- 5- Alternator belt
- 6- "battery / alternator" (+ / -) harnesses
- 7- Exciter wire for alternator
- 8- Radar (12 V – 0.6 A max.) / 3 pin plug
- 9- Tractor ISOBUS socket
- 10- Tractor battery fuse
- 11- Voltmeter / 2-way plug
- 12- Electric motor / unit drive
- 13- Seed metering photoelectric cell / 3-way plug / Ref. 20043973
- 14- Low position sensor / 2-way plug /Ref. 65031076
- 15- Y harness for sensor duplex 1-way outlet / duplex 2-way outlet
- 16- Sensor wiring harness / duplex 1-way outlet
- 17- Planter side section junction box
- 18- Motor ECU
- 19- Main ECU
- 20- GPS antenna
- 21- GPS antenna harness (connection port "C")

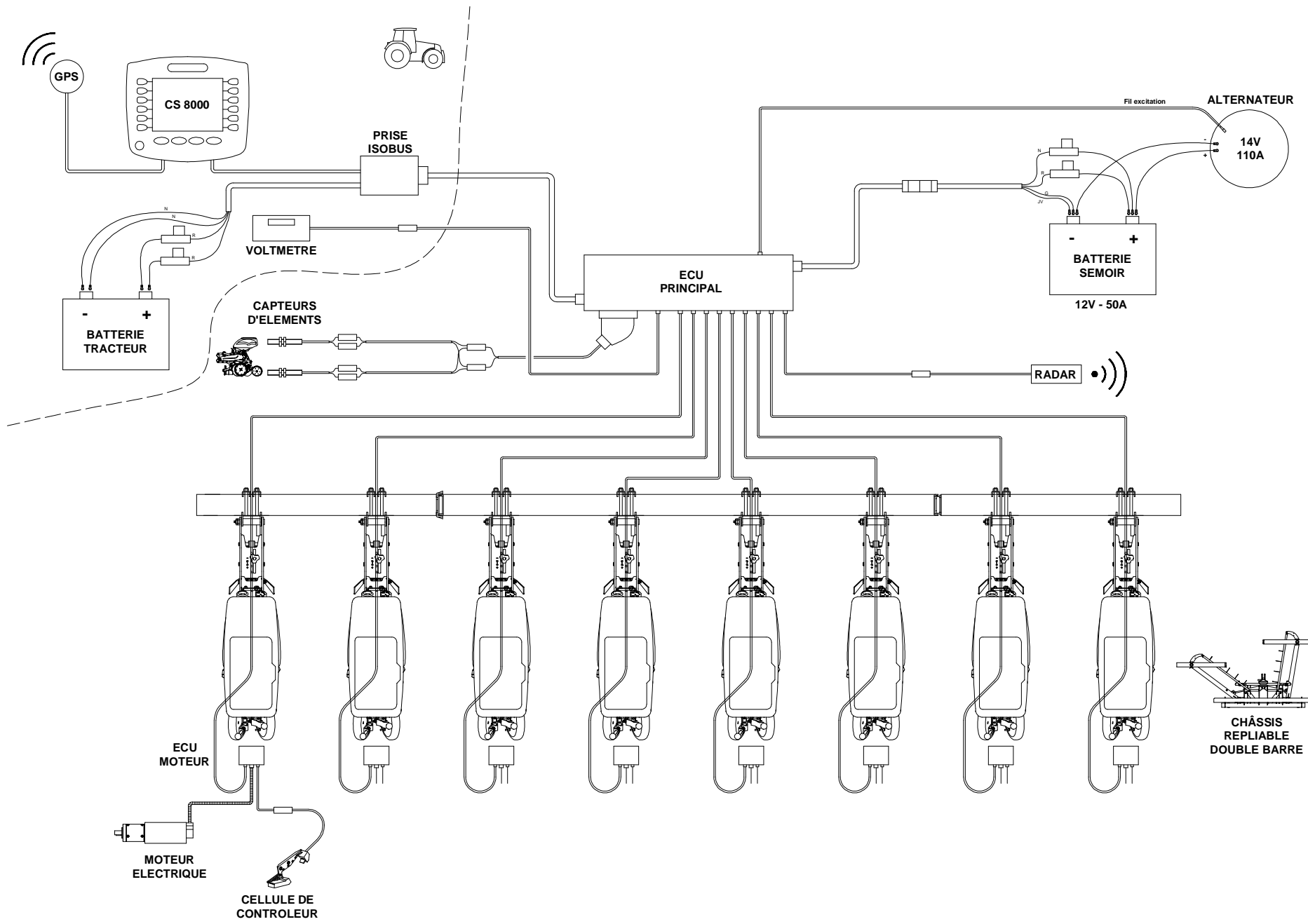
## **2. BESCHREIBUNG**

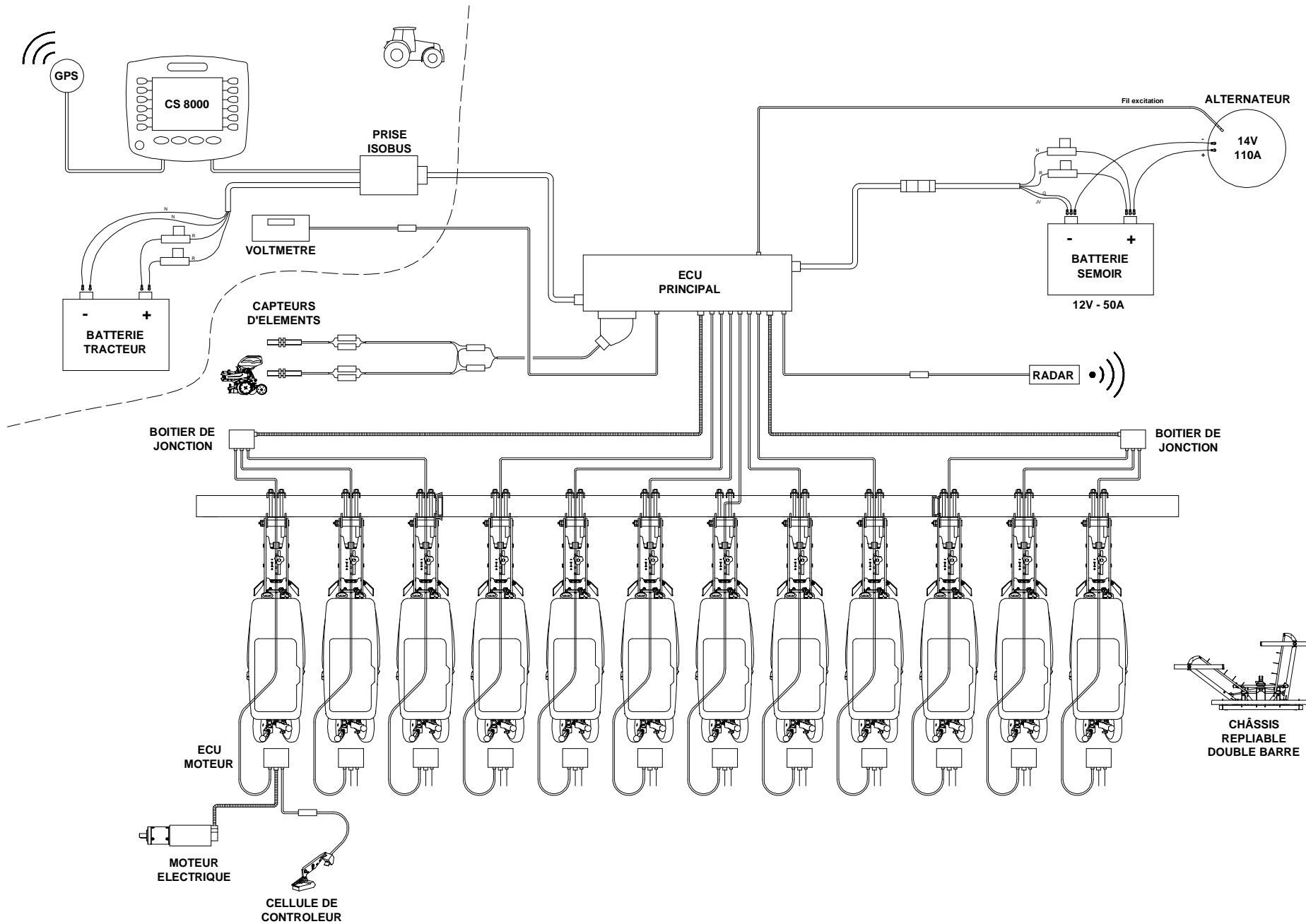
Elektrische Ausstattung - Sämaschine NG PLUS Me

Das System besteht aus folgenden Elementen:

- 1- Säüberwachungsgerät CS 8000
- 2- Batterie Sämaschine (12 V – 50 A)
- 3- Batteriekabelbaum / Hauptsteuergerät
- 4- Wechselstromgenerator (14 V – 110 A)
- 5- Riemen des Wechselstromgenerators
- 6- Kabelbündel (+ / -) „Batterie / Wechselstromgenerator“
- 7- Erregerkabel für den Wechselstromgenerator
- 8- Radar (12 V – 0,6 A max.) / Stecker mit 3 Kontakten
- 9- ISOBUS-Stecker Traktor
- 10- Sicherung Batterie Traktor
- 11- Voltmeter / zweipoliger Stecker
- 12- Elektromotor / Antrieb des Elements
- 13- Fotozelle zur Saatgutählung / dreipoliger Stecker / Art.-Nr. 20043973
- 14- Sensor untere Position / zweipoliger Stecker/Art.-Nr. 65031076
- 15- Y-Kabelbündel für den Sensor einpoliger Doppelstecker/ zweipoliger Doppelstecker
- 16- Kabelbündel zum Sensor / einpoliger Doppelstecker
- 17- Verteilerdose seitlicher Teil der Sämaschine
- 18- Steuergerät Motor
- 19- Hauptsteuergerät
- 20- GPS-Antenne
- 21- Kabelbündel GPS-Antenne (Anschluss Port „C“)







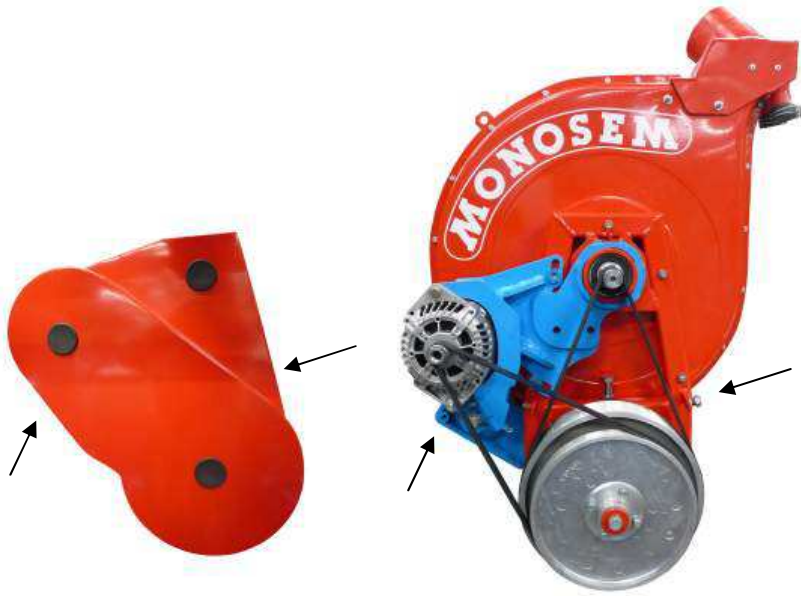


Fig. 1

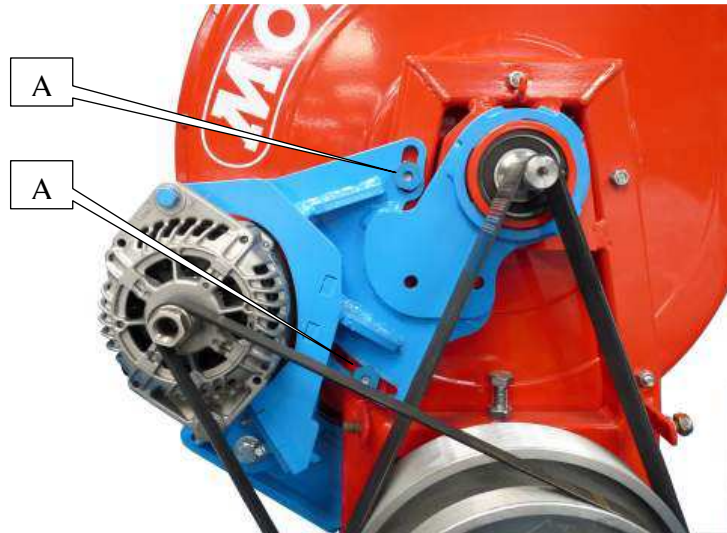


Fig. 2

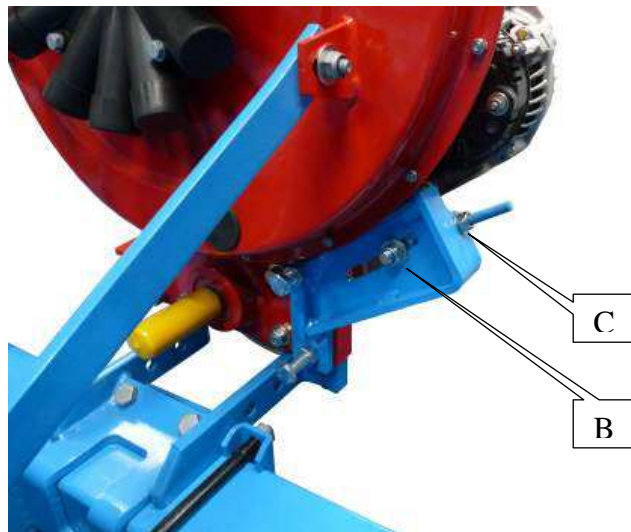


Fig. 3

#### **4. Montage et réglage courroie alternateur**

##### **4.1 Fixation de l'alternateur :**

- Mise en place de l'alternateur.
- Fixation du carter (fig. 1).

##### **4.2 Réglage tension de courroie alternateur :**

- Enlever le carter de protection des courroies (fig. 1).
- Desserrer les deux écrous arrière (A - fig. 2)
- Desserrer l'écrou avant (B - fig. 3)
- Avec une clé, serrer ou desserrer l'écrou de réglage (C - fig. 3) afin d'obtenir la tension nécessaire au bon fonctionnement (137 Hz).
- Une fois la tension de courroie réglée, resserrer l'écrou avant et les deux écrous arrière.

#### **4. Alternator belt assembly and setting**

##### **4.1 Fastening the alternator:**

- Putting in place the alternator.
- Fastening the casing (fig. 1).

##### **4.2 Setting the tension of the alternator belt:**

- Remove the belt's protective casing (fig. 1).
- Unscrew the two rear nuts (A - fig. 2)
- Unscrew the front nut (B - fig. 3)
- With a wrench, screw or unscrew the adjusting nut (C - fig. 3) in order to obtain the tension required for correct operation (137 Hz).
- Once the tension of the belt has been set, tighten the front nut and the two rear nuts.

#### **4. Montage und Einstellung des Riemens des Wechselstromgenerators**

##### **4.1 Befestigung des Wechselstromgenerators:**

- Anbringen des Wechselstromgenerators.
- Befestigung der Schutzvorrichtung (Abb. 1).

##### **4.2 Einstellung der Riemen­spannung des Wechselstromgenerators:**

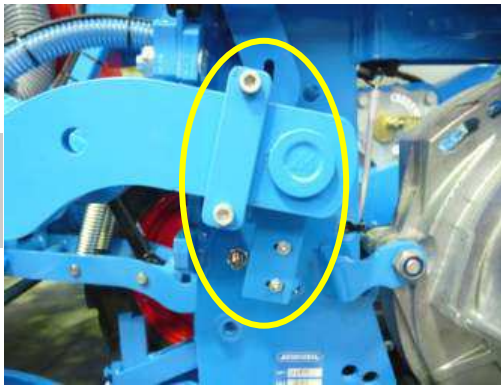
- Die Schutzvorrichtung vor den Riemen entfernen (Abb. 1).
- Die beiden hinteren Muttern lösen (A - Abb. 2)
- Die vordere Mutter lösen (B - Abb. 3)
- Mit einem Schlüssel die Stellmutter anziehen oder lösen (C - Abb. 3), um die richtige Spannung für einen einwandfreien Betrieb zu erhalten (137 Hz).
- Nach Einstellung der Riemen­spannung die vordere Mutter und die beiden hinteren Muttern wieder anziehen.



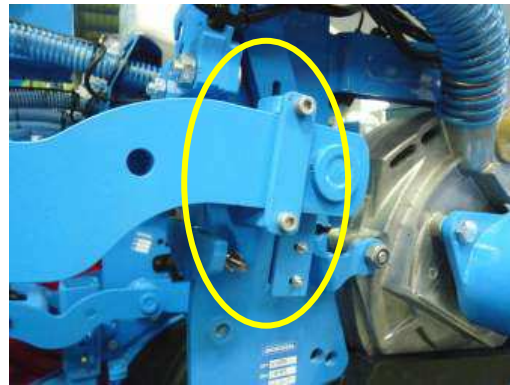
①



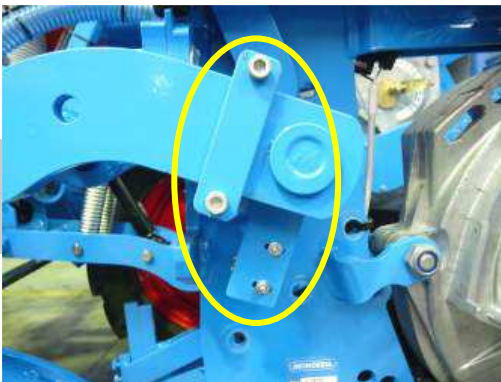
②



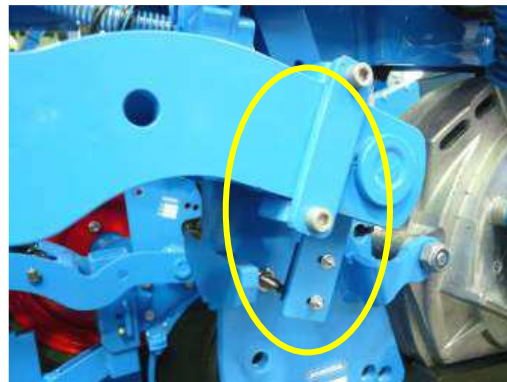
③



③



④



④



⑤





## 5. Montage et réglage des capteurs « fin de course » sur élément NG Plus Me

### 5.1 Montage :

- ① Fixer le support + aimant sur le bras supérieur.
- ② Fixer le capteur sur l'élément.
- ③ Position du capteur + aimant : semoir en position travail.
- ④ Position du capteur + aimant : semoir en position relevé.
- ⑤ Inversion de la cale « butée basse » sur les deux éléments montés avec le capteur de position.

### 5.2 Réglage du capteur:


- ☞ Relever le semoir, les éléments ne doivent pas toucher le sol.
  - ☞ Le capteur est fixé sur le corps d'élément.
  - ☞ Desserrer les deux vis de l'aimant, positionner l'aimant en face du capteur.
  - ☞ Maintenir cette position puis serrer les deux vis.
  - ☞ Vérifier la distance entre le capteur et l'aimant « 3 mm ».
  - ☞ Brancher les 2 fiches du capteur.
- (Dans cette position, vérifier avec un ohmmètre le non-passage du signal)
- ☞ Refaire la même opération pour le 2<sup>e</sup> capteur d'élément.
  - ☞ Vérifier que l'écran de la console affiche « position haute »   une fois que les 2 capteurs sont réglés.
  - ☞ Faire plusieurs montées / descentes du châssis et vérifier que l'écran affiche la position correcte.

## 5. Assembling and setting the “end of travel” sensors on NG Plus Me unit

### 5.1 Assembly:

- ① Fasten the support + magnet on the upper arm.
- ② Fasten the sensor on the unit.
- ③ Position of the sensor + magnet: planter in operating position.
- ④ Position of the sensor + magnet: planter in raised position.
- ⑤ Inversion of the “lower stop position” plate on the two units mounted with the position sensor.

### 5.2 Setting the sensor:


- ☞ Raise the planter, the units must not be touching the ground.
  - ☞ The sensor is fastened on the casing of the unit.
  - ☞ Unscrew the two screws of the magnet, position the magnet opposite the sensor.
  - ☞ Maintain this position then tighten the two screws.
  - ☞ Check the distance between the sensor and the magnet “3 mm”.
  - ☞ Connect the 2 plugs of the sensor.
- (In this position, check with an ohmmeter the non passage of the signal)
- ☞ Repeat this process for the unit's 2<sup>nd</sup> sensor.
  - ☞ Check that the screen of the console is displaying “high position”  once the 2 sensors have been set.
  - ☞ Lower / raise the frame several times and check that the screen displays the correct position.

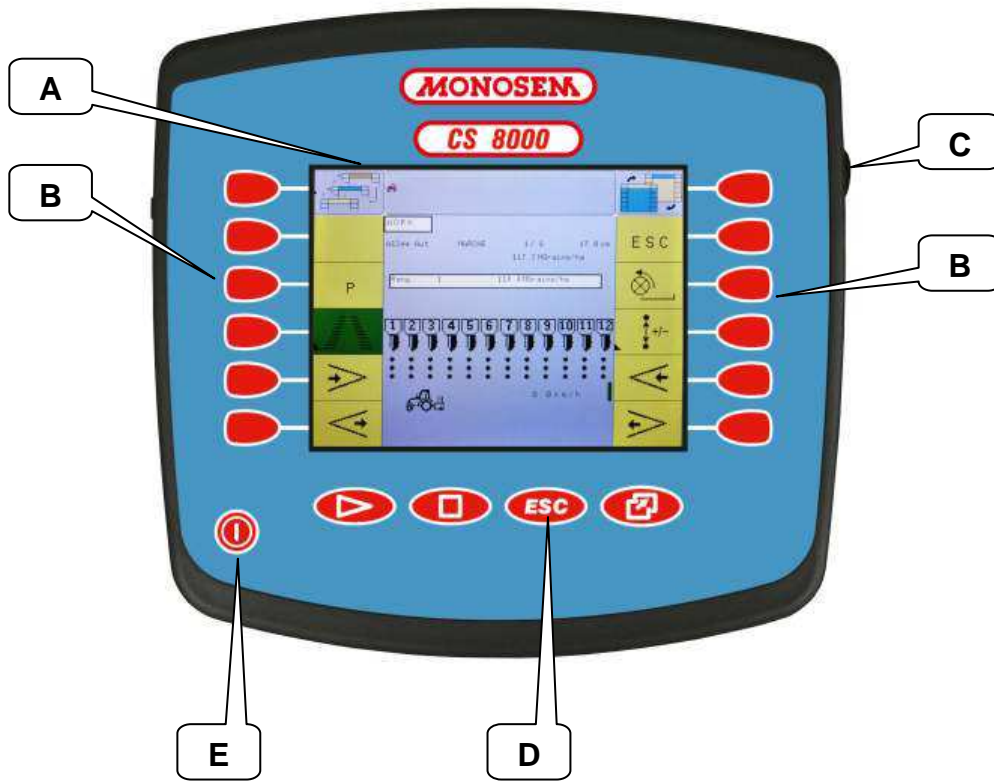
## 5. Montage und Einstellung der „Endlage“-Sensoren am Element NG Plus Me

### 5.1 Montage:

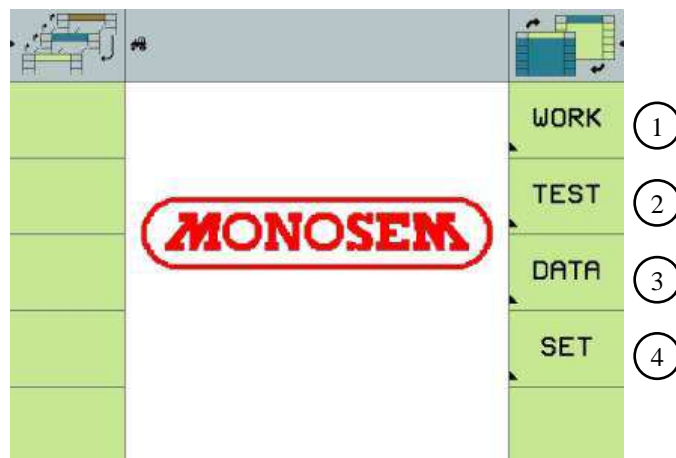
- ① Den Träger + Magnet auf dem oberen Arm befestigen.
- ② Den Sensor auf dem Element befestigen.
- ③ Position von Sensor + Magnet: Sämaschine in Arbeitsposition.
- ④ Position von Sensor + Magnet: Sämaschine in angehobener Position.
- ⑤ Umkehr der unteren Anschlagplatte auf den beiden montierten Elementen mit dem Lagesensor.

### 5.2 Sensoreinstellung:

- ☞ Die Sämaschine anheben, die Elemente dürfen keinen Bodenkontakt haben.
  - ☞ Der Sensor ist auf dem Elementkörper befestigt.
  - ☞ Die beiden Schrauben des Magneten lösen, den Magneten gegenüber dem Sensor positionieren.
  - ☞ Diese Position beibehalten und dann die beiden Schrauben anziehen.
  - ☞ Sicherstellen, dass der Abstand zwischen Sensor und Magnet 3 mm beträgt.
  - ☞ Die 2 Stecker des Sensors anschließen.
- (In dieser Position mit einem Widerstandsmessgerät prüfen, dass kein Signal übertragen wird)
- ☞ Denselben Eingriff am 2. Sensor des Elements wiederholen.
  - ☞ Überprüfen, dass der Bildschirm der Konsole „obere Position“  anzeigt, nachdem die 2 Sensoren eingestellt wurden.
  - ☞ Den Rahmen mehrmals heben und senken und prüfen, ob der Bildschirm die korrekte Position anzeigt.



	Service 0x26 0xA0001D000C4.0239B	
	V4_06fr 0xB2 0xA008B0000D83B010	
	TaskManager 0xF7 0xA0082000C4.0239B	
	TRACK-Leader 0x1C 0xA0017000C4.0239B	



## 6. DESCRIPTION ET UTILISATION DE LA CONSOLE

### 6.1. Description de la console :



- A - Écran d'affichage
- B - Touches de navigation
- C - Molette de navigation
- D - Touche Escape
- E - Touche marche / arrêt
- F - Voltmètre indépendant qui indique la tension utilisée par le système



### 6.2. Démarrage de la console :

Appuyer quelques seconde sur la touche marche / arrêt (E).  
Attendre jusqu'à ce que toutes les applications et tâches soient chargées.

### 6.3. Mode gestion semoir :

- ① - Menu « WORK »
- ② - Menu « TEST »
- ③ - Menu « DATA »
- ④ - Menu « SET »

 Les menus et sous-menus sont indiqués par un petit coin noir dans le domaine de symbole. 

 Les autres champs de symboles activent une étape de travail spécifique. 

## 6. DESCRIPTION AND USE OF THE CONSOLE

### 6.1. Description of the console:



- A - Display
- B - Navigation keys
- C - Navigation knob
- D - Escape key
- E - On/off key
- F - Independent voltmeter which indicates the voltage used by the system

### 6.2. Starting up the console:

Press and hold down the on / off (E) key for a few seconds.  
Wait until all the applications and tasks have loaded.

### 6.3. Main menu mode:

- ① - "WORK" menu
- ② - "TEST" menu
- ③ - "DATA" menu
- ④ - "SET" menu

 The menus and sub-menus are indicated by a small black wedge in the symbol area. 

 The other symbol fields activate a specific operating step. 

## 6. BESCHREIBUNG UND BENUTZUNG DER STEUERKONSOLE

### 6.1. Beschreibung der Steuerkonsole:



- A - Display
- B - Navigationstasten
- C - Navigationsrad
- D - Escape-Taste
- E - Start-/Stopp-Taste
- F - Unabhängiges Voltmeter, das die vom System verwendete Spannung anzeigt



### 6.2. Starten der Steuerkonsole:

Einige Sekunden auf die Start-/Stopp-Taste (E) drücken.  
Warten, bis alle Anwendungen und Tasks geladen wurden.

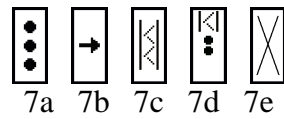
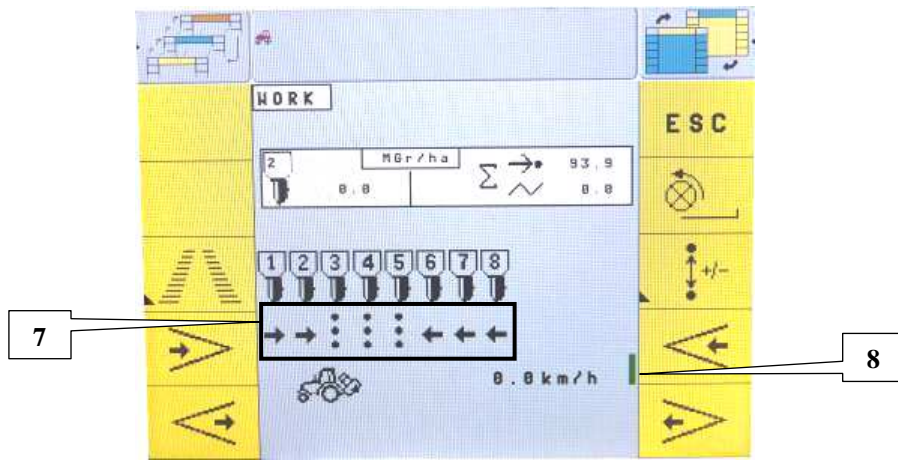
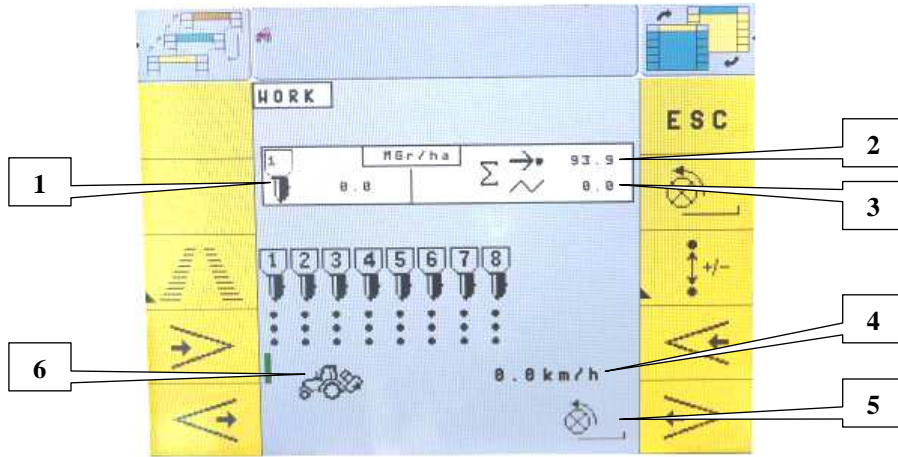
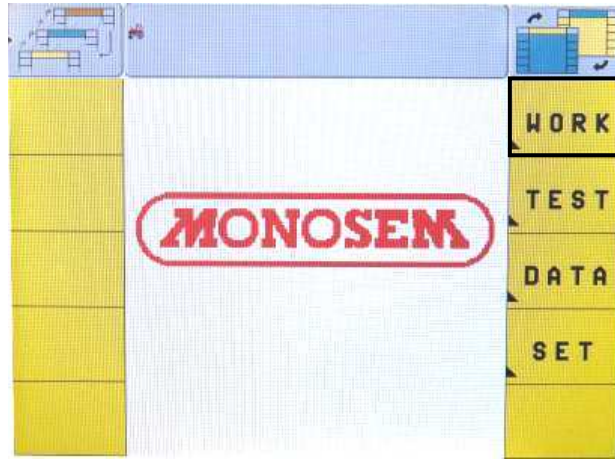
### 6.3. Hauptmenü-Modus:

- ① - Menü „WORK“
- ② - Menü „TEST“
- ③ - Menü „DATA“
- ④ - Menü „SET“

 Die Menüs und Untermenüs werden durch ein kleines schwarzes Dreieck im Symbolbereich angezeigt. 

 Die anderen Symbolfelder aktivieren einen besonderen Arbeitsgang. 

⇒ MENU WORK



### ► Menu WORK

Ce menu s'utilise lors du semis, il permet :

- de régler et visualiser la population de semis
- de visualiser la vitesse d'avancement
- de remplir le disque de distribution avant chaque passe
- de gérer les coupures de rangs (en manuel, en automatique ou en séquentiel)

1. Population sur le rang (scanning rang par rang)
2. Population souhaitée par l'utilisateur
3. Population moyenne du semoir
4. Vitesse de travail
5. Remplissage du disque en cours
6. Indication semoir relevé ou baissé
7. État de chaque rang :
  - 7a. Rang semé
  - 7b. Coupure séquentielle du rang par la gauche ou la droite
  - 7c. Arrêt automatique du rang par programme jalonnage
  - 7d. Arrêt du semis en début de rang puis reprise
  - 7e. Arrêt manuel du rang par utilisateur
8. Sens de démarrage du jalonnage

### ► WORK menu

This menu is used during sowing, it allows you to:

- see and set the seed population
- see the travel speed
- fill the distribution disk before each run
- manage row cut-offs (manually, automatically or sequentially)

1. Population on the row (scanning row by row)
2. Population desired by user
3. Average population of the planter
4. Working speed
5. Disk filling underway
6. Indicates whether planter raised or lowered
7. Status of each row:
  - 7a. Row sowed
  - 7b. Sequential cut-off of the row by the left or right
  - 7c. Automatic cut-off of the row by tramline programme
  - 7d. Sowing stopped at start of row then resumed
  - 7e. Manual cut-off of the row by user
8. Tramline starting direction

### ► Menü WORK

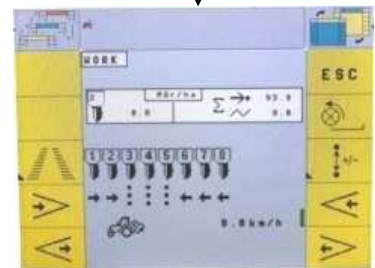
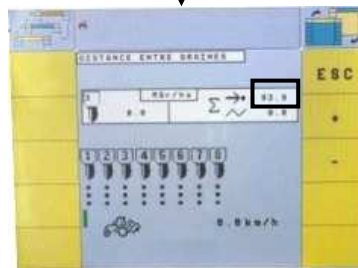
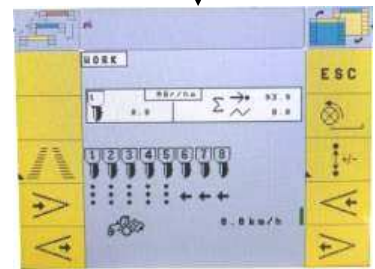
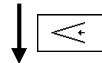
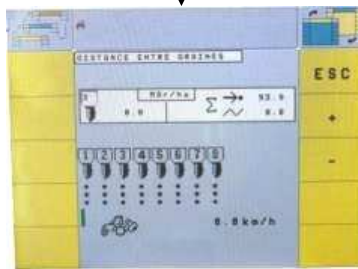
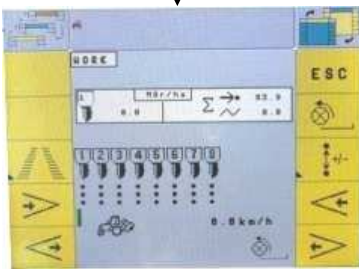
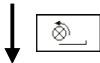
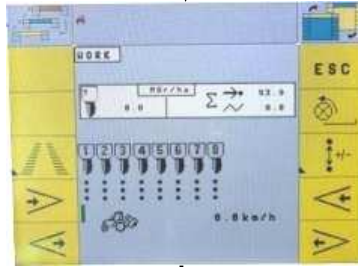
Dieses Menü wird beim Säen eingesetzt und ermöglicht es:

- die gesäte Körnermenge einzustellen und anzuzeigen
- die Fahrgeschwindigkeit anzuzeigen
- die Scheibe des Sägehäuses vor jedem Durchgang aufzufüllen
- die Reihenabschaltungen zu steuern (manuell, automatisch oder sequenziell)











1. Körnermenge auf der Reihe (Reihe für Reihe scannen)
2. Vom Benutzer gewünschte Körnermenge
3. Durchschnittliche Körnermenge der Sämaschine
4. Arbeitsgeschwindigkeit
5. Scheibe wird gerade befüllt
6. Anzeige Sämaschine angehoben oder abgesenkt
7. Status jeder Reihe:
  - 7a. Reihe gesät
  - 7b. Sequenzielle Reihenabschaltung von links oder rechts
  - 7c. Automatisches Ausschalten der Reihe durch das Fahrgassenprogramm
  - 7d. Ausschalten der Aussaat am Anfang der Reihe mit anschließendem Wiedereinschalten
  - 7e. Manuelles Ausschalten der Reihe durch den Benutzer
8. Startrichtung der Fahrgasse













⇒ MENU WORK













### ► Navigation « MENU WORK »

-  - Accès au menu WORK
-  - Remplissage du disque de distribution avant départ
-  - Accès au menu « réglage de la population de semis »
-  - Augmentation de la population (gr / ha)
-  - Diminution de la population (gr / ha)
-  - Coupure de rang séquentielle par la gauche « arrêt du rang »
-  - Coupure de rang séquentielle par la gauche « mise en marche du rang »
-  - Coupure de rang séquentielle par la droite « arrêt du rang »
-  - Coupure de rang séquentielle par la droite « mise en marche du rang »
-  - Retour au menu précédent

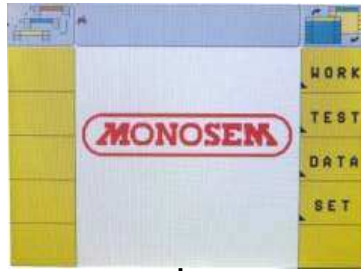
### ► «WORK MENU» navigation

-  - Access to WORK menu
-  - Filling the distribution disk before starting
-  - Access to the “seed population setting” menu
-  - Increase of the population (gr / ha)
-  - Reduction of the population (gr / ha)
-  - Sequential row cut-off by the left “stopping the row”
-  - Sequential row cut-off by the left “starting up the row”
-  - Sequential row cut-off by the right “stopping the row”
-  - Sequential row cut-off by the right “starting up the row”
-  - Return to previous menu

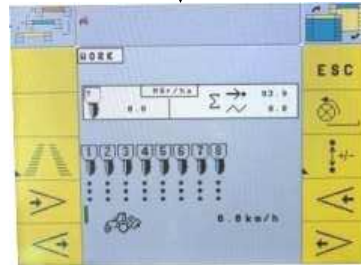
### ► Navigation „MENÜ WORK“

-  - Zugang zum Menü WORK
-  - Füllen der Scheibe des Sägehäuses vor dem Losfahren
-  - Zugang zum Menü „Einstellen der gesäten Körnermenge“
-  - Erhöhung der Körnermenge (Saatgut/ha)
-  - Verringerung der Körnermenge (Saatgut/ha)
-  - Sequenzielle Reihenabschaltung von links „Ausschalten der Reihe“
-  - Sequenzielle Reihenabschaltung von links „Einschalten der Reihe“
-  - Sequenzielle Reihenabschaltung von rechts „Ausschalten der Reihe“
-  - Sequenzielle Reihenabschaltung von rechts „Einschalten der Reihe“
-  - Rückkehr zum vorherigen Menü

⇒ MENU WORK



WORK



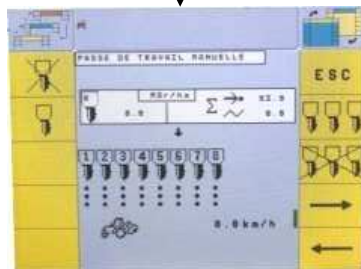
ESC



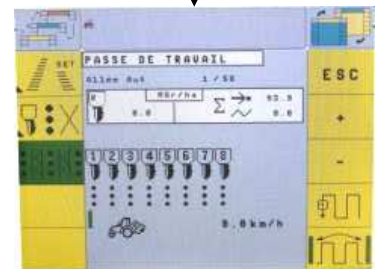
SET



ESC



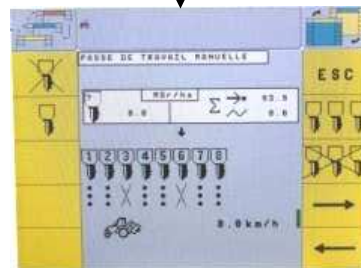
ESC



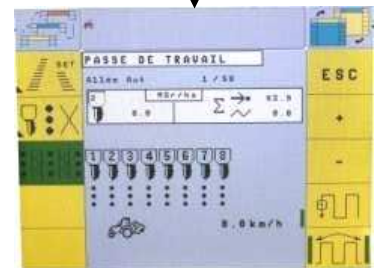
ESC



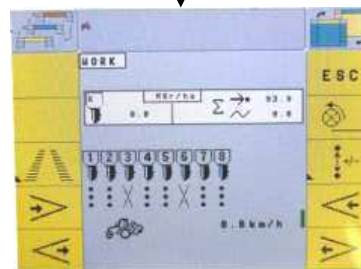
ESC



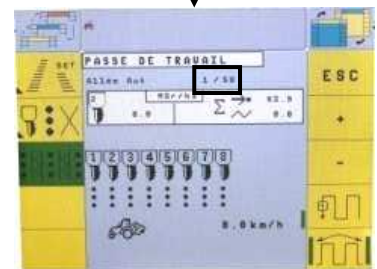
ESC



ESC





















ESC





















ESC



















### ► Navigation « MENU WORK »

-  - Accès au menu WORK
-  - Accès au menu « jalonnage »
-  - Accès au réglage du jalonnage
-  - Réglage des valeurs par la molette
-  - Accès au menu « jalonnage manuel »
-  - Débrayage d'un rang
-  - Embrayage d'un rang
-  - Embrayage de tous les rangs
-  - Débrayage de tous les rangs
-  - Déplacement du curseur « ↓ » vers la droite
-  - Déplacement du curseur « ↓ » vers la gauche
-  - Activation du mode « jalonnage automatique »
-  - Mode « jalonnage automatique » activé
-  - Avance manuel du programme jalonnage
-  - Recul manuel du programme jalonnage
-  - Initialisation du programme jalonnage
-  - Sélection du sens de démarrage du programme de jalonnage
-  - Retour au menu précédent

### ► «WORK MENU» navigation

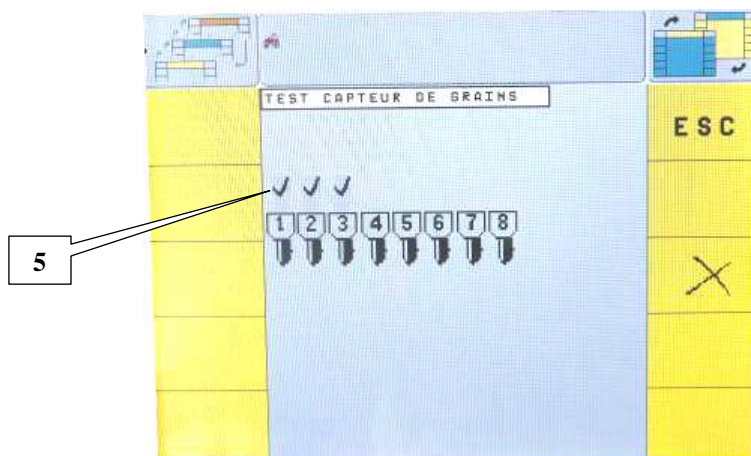
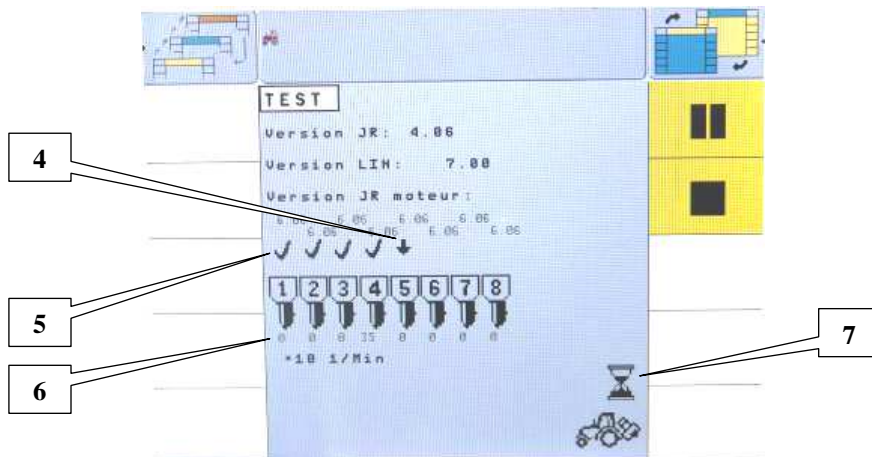
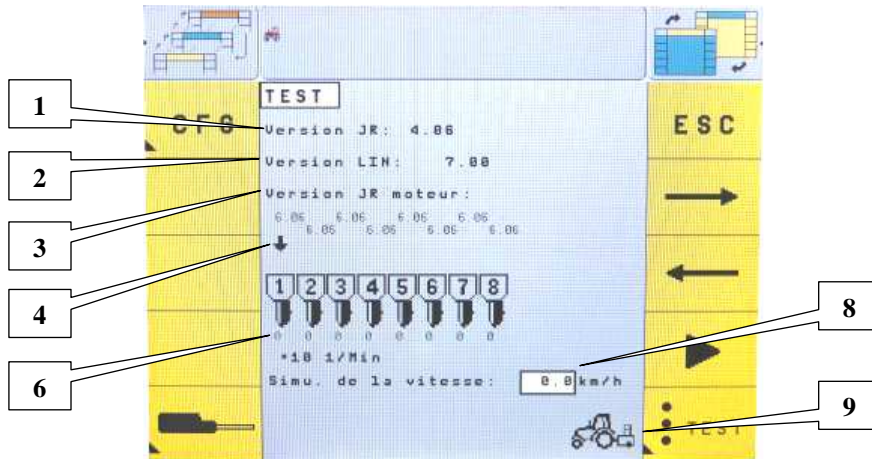
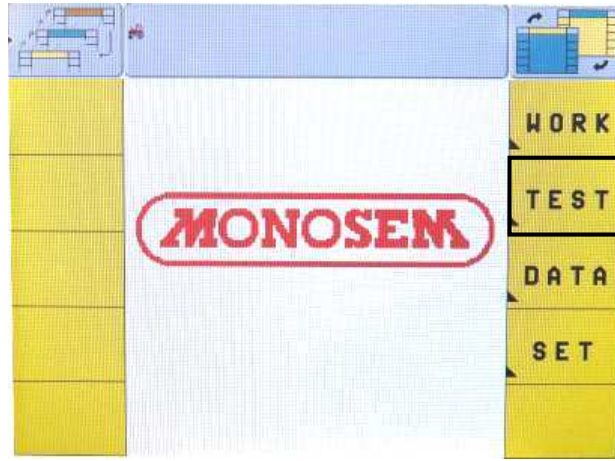
-  - Access to WORK menu
-  - Access to "tramline" menu
-  - Access to tramline setting
-  - Setting of values via the knob
-  - Access to "manual tramline" menu
-  - Cutting-off a row
-  - Restarting a row
-  - Restarting all rows
-  - Cutting-off all rows
-  - Movement of the "↓" cursor to the right
-  - Movement of the "↓" cursor to the left
-  - Activation of "automatic tramline system" mode
-  - "Automatic tramline system" mode activated
-  - Manually increase the tramline cycle
-  - Manually decrease the tramline cycle
-  - Initialisation of the tramline programme
-  - Selection of tramline programme starting direction
-  - Return to previous menu

### ► Navigation „MENÜ WORK“

-  - Zugang zum Menü WORK
-  - Zugang zum Menü „Fahrgasse“
-  - Zugang zur Fahrgasseneinstellung
-  - Einstellung der Werte über das Rad
-  - Zugang zum Menü „manuelle Fahrgasse“
-  - Abschaltung einer Reihe
-  - Einschaltung einer Reihe
-  - Einschaltung aller Reihen
-  - Abschaltung aller Reihen
-  - Versetzen des Cursors „↓“ nach rechts
-  - Versetzen des Cursors „↓“ nach links
-  - Aktivierung des Modus „Fahrgassenautomatik“
-  - Modus „Fahrgassenautomatik“ aktiviert
-  - Fahrgassentakt von Hand erhöhen
-  - Fahrgassentakt von Hand verringern
-  - Initialisierung des Fahrgassenprogramms
-  - Wahl der Startrichtung im Fahrgassenprogramm
-  - Rückkehr zum vorherigen Menü



⇒ MENU TEST





### ► Menu TEST

Ce menu permet de tester le bon fonctionnement des moteurs sur chaque élément semeur.

1. Version logiciel
2. Version logiciel
3. Version logiciel
4. Test du rang « ↓ »
5. Validation du test sur le rang « ✓ »
6. Vitesse de rotation du disque
7. Test des moteurs en cours « ⚙ »
8. Vitesse simulée
9. Semoir baissé ou relevé

### ► TEST menu

This menu allows you to test the functioning of the motors on each seed unit.

1. Software version
2. Software version
3. Software version
4. Test of row “↓”
5. Validation of test on the row “✓”
6. Rotation speed of the disk
7. Motor testing underway “⚙”
8. Simulated speed
9. Planter lowered or raised

### ► Menü TEST

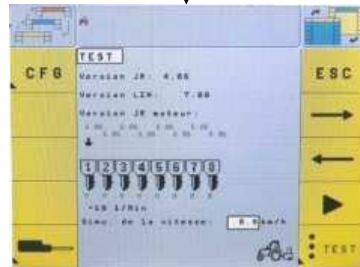
Mit diesem Menü wird der einwandfreie Betrieb der Motoren auf jedem Säelement getestet.

1. Softwareversion
2. Softwareversion
3. Softwareversion
4. Test der Reihe „↓“
5. Validierung des Tests auf der Reihe „✓“
6. Drehzahl der Scheibe
7. Test der Motoren wird durchgeführt „⚙“
8. Simulierte Geschwindigkeit
9. Sämaschine abgesenkt oder angehoben

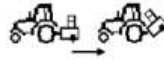
⇒ MENU TEST



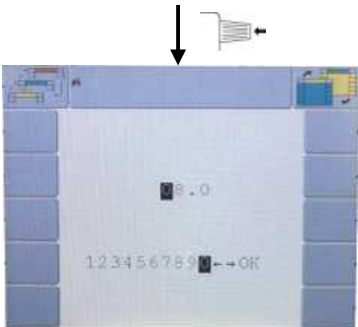
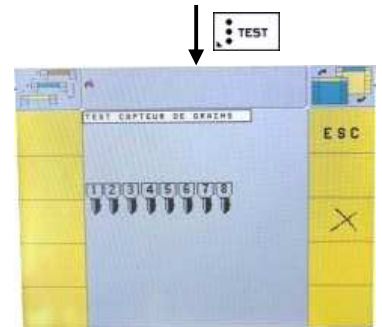
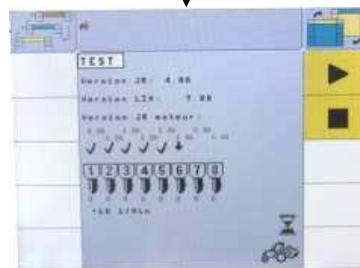
TEST



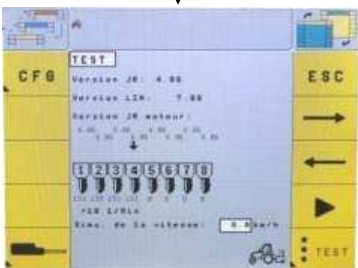
▶














⏸














→














### ► Navigation « MENU TEST »

-  - Accès au menu TEST
-  - Déplacement du curseur « ↓ » vers la droite
-  - Déplacement du curseur « ↓ » vers la gauche
-  - Lancement du test moteur en automatique
-  - Mise en pause du test
-  - Arrêt du test
-  - Retour au niveau précédent
-  - Accès au menu « test des cellules »
-  - Suppression du test des cellules de contrôleur
-  - Menu configuration, accès fabricant (mot de passe)
-  - NON DISPONIBLE

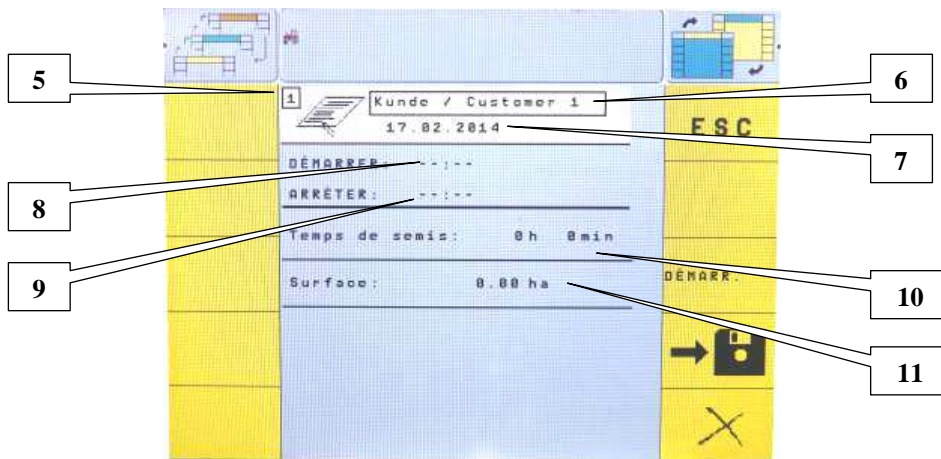
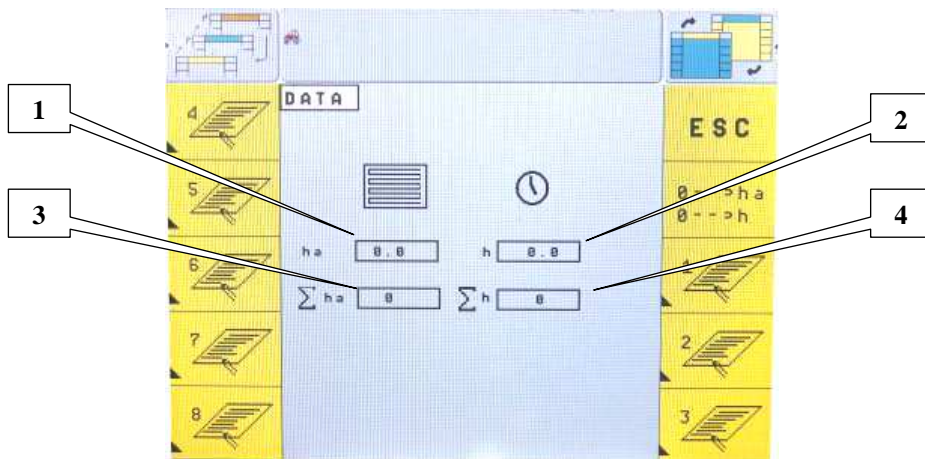
### ► “TEST MENU” navigation

-  - Access to TEST menu
-  - Movement of the “↓” cursor to the right
-  - Movement of the “↓” cursor to the left
-  - Automatic launch of motor test
-  - Pausing the test
-  - Stopping the test
-  - Return to the previous level
-  - Access to “grain sensor test” menu
-  - Deletion of the controller grain sensor test menu
-  - Configuration menu, manufacturer access (password)
-  - NOT AVAILABLE

### ► Navigation „MENÜ TEST“

-  - Zugang zum Menü TEST
-  - Versetzen des Cursors „↓“ nach rechts
-  - Versetzen des Cursors „↓“ nach links
-  - Automatischer Start des Motortests
-  - Unterbrechung des Tests
-  - Stoppen des Tests
-  - Rückkehr zur vorherigen Ebene
-  - Zugang zum Menü „Kornsensortest“
-  - Löschung des Kornsensortests des Überwachungsgeräts
-  - Konfigurationsmenü, Herstellerzugang (Passwort)
-  - NICHT VERFÜGBAR

⇒ MENU DATA



### ► Menu DATA

Ce menu permet de visualiser les paramètres tels que les surfaces semées et les heures travaillées.

1. Surface semée pour le compteur n° xx
2. Temps du semis pour le compteur n° xx
3. Surface semée totale
4. Temps de semis total
5. Numéro du compteur (n° 1 à n° 8)
6. Nom de l'utilisateur
7. Date du jour
8. Heure de début
9. Heure de fin
10. Temps de semis
11. Surface travaillée

### ► DATA menu

This menu allows you to see parameters such as the areas sowed and the hours worked.

1. Area sowed for meter No. xx
2. Sowing time for meter No. xx
3. Total area sowed
4. Total sowing time
5. Meter number (No. 1 - No. 8)
6. Name of user
7. Today's date
8. Start time
9. Finish time
10. Sowing time
11. Area worked

### ► Menü DATA

Mit diesem Menü lassen sich Parameter wie Saatfläche und Arbeitsstunden anzeigen.

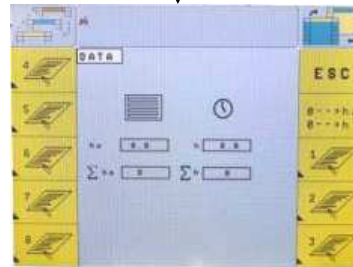
1. Saatfläche für Zähler Nr. xx
2. Saatzeit für Zähler Nr. xx
3. Gesamtsaatfläche
4. Gesamtsaatzeit
5. Nummer des Zählers (Nr. 1 bis Nr. 8)
6. Name des Benutzers
7. Aktuelles Datum
8. Anfangszeit
9. Endzeit
10. Saatzeit
11. Bearbeitete Fläche



⇒ MENU DATA



DATA



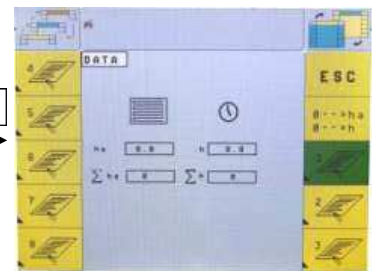
1



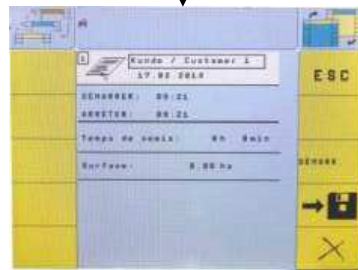
DENÄR.



ESC



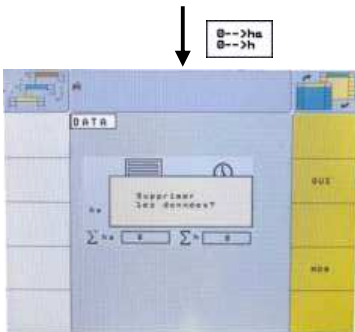
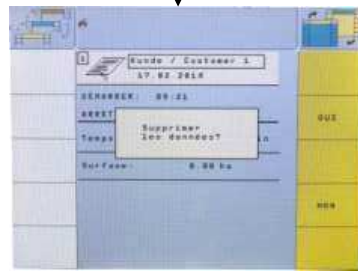
ARRÊTER



ESC












X












B->ha  
B->h










### ► Navigation « MENU DATA »

-  - Accès au menu DATA
-  - Remise à zéro des compteurs n° 1 à n° 8
-  - Accès aux données du compteur n° 1
-  - Démarrage du compteur n° 1
-  - Arrêt du compteur n° 1
-  - Retour au niveau précédent
-  - Compteur n° 1 en cours
-  - Enregistrement des données liées au compteur n° 1
-  - Suppression de données liées au compteur n° 1

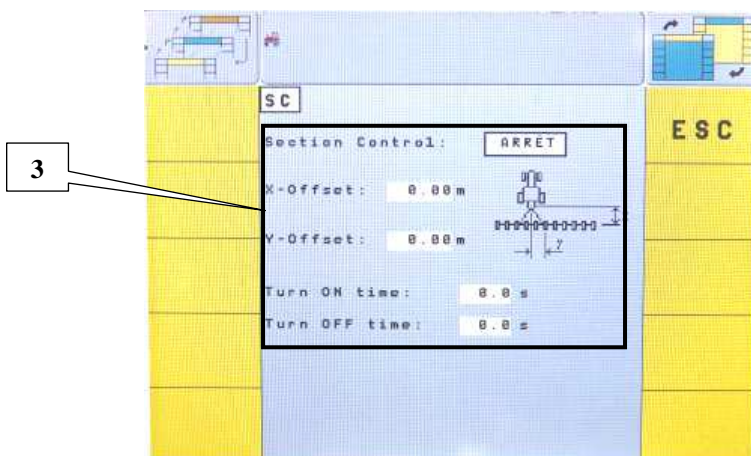
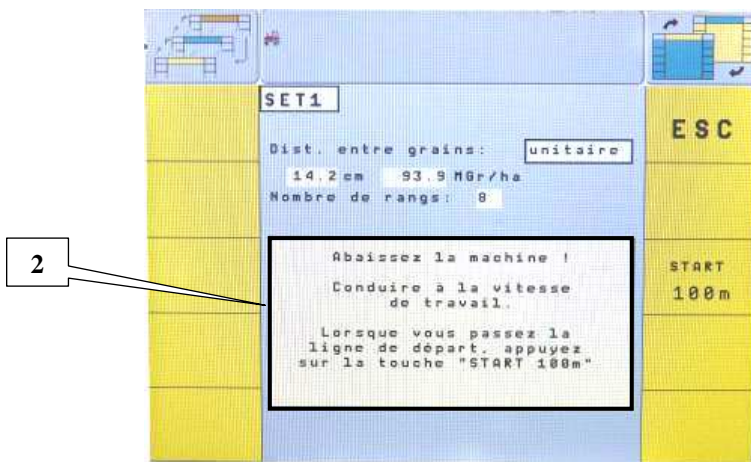
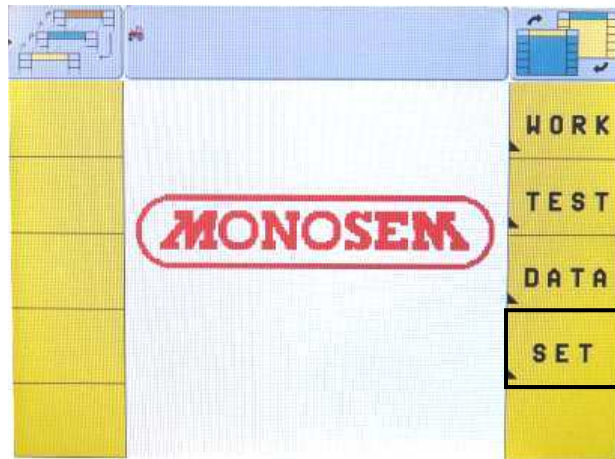
### ► “DATA MENU” navigation

-  - Access to DATA menu
-  - Resetting meters No. 1 - No. 8
-  - Access to data for meter No. 1
-  - Starting meter No. 1
-  - Stopping meter No. 1
-  - Return to previous level
-  - Counter No. 1 underway
-  - Saving of data linked to meter No. 1
-  - Deletion of data linked to meter No. 1

### ► Navigation „MENÜ DATA“

-  - Zugang zum Menü DATA
-  - Zurücksetzen der Zähler Nr. 1 bis Nr. 8 auf Null
-  - Zugang zu den Daten von Zähler Nr. 1
-  - Starten des Zählers Nr. 1
-  - Stoppen des Zählers Nr. 1
-  - Rückkehr zur vorherigen Ebene
-  - Zähler Nr. 1 läuft
-  - Speichern der Daten von Zähler Nr. 1
-  - Löschen der Daten von Zähler Nr. 1

⇒ MENU SET




### ► Menu SET

Ce menu permet le réglage du semoir.

-Écran 1 : permet le réglage des caractéristiques du semis.

-Écran 2  : permet la calibration du radar pour la vitesse.


-Écran 3  : permet le réglage et l'activation du mode SECTION-Control « SC » (commande des coupures de sections en automatique par GPS).


**Attention, la licence du mode SC doit être activée !  
(Voir chapitre activation licence)**

### ► SET menu

This menu allows setting of the planter.

-Screen 1: allows setting of sowing characteristics.

-Screen 2  : allows calibration of the radar for speed.

-Screen 3  : allows setting and activation of the “SC” SECTION-Control mode (automatic section cut-off control by GPS).


**Please note, the SC licence must be activated!  
(See licence activation chapter)**

### ► Menü SET

Mit diesem Menü lässt sich die Sämaschine einstellen.

-Anzeige 1: Einstellung der Charakteristika der Aussaat.

-Anzeige 2  : 100 m-Abgleich für die Geschwindigkeit.

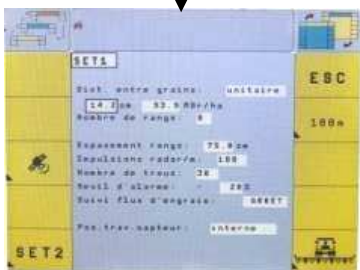
-Anzeige 3  : Einstellung und Aktivierung des Modus SECTION-Control „SC“ (Steuerung der automatischen Abschaltung von Abschnitten über GPS).

**Achtung, die Lizenz des Modus SC muss aktiviert sein!  
(Siehe Kapitel Aktivierung der Lizenzen)**

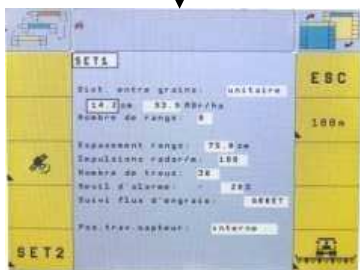
⇒ MENU SET



SET



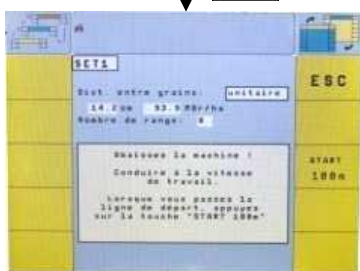
SET



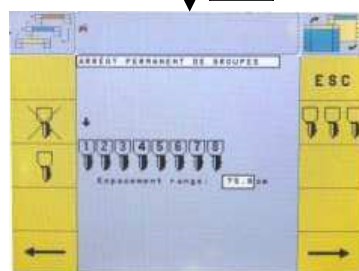
ESC



100m



START 100m



START 100m

















STOP 100m

































### ► Navigation « MENU SET »

-  - Accès au menu SET
-  - Navigation et réglage sur l'écran principal
-  - Calibrage du radar
-  - Lancement du calibrage « radar »
-  - Arrêt du calibrage « radar »
-  - Accès aux coupures de rangs permanentes
-  - Retour au niveau précédent
-  - Arrêt des coupures sur tous les rangs
-  - Débrayage d'un rang
-  - Embrayage d'un rang
-  - Déplacement du curseur « ↓ » vers la gauche
-  - Déplacement du curseur « ↓ » vers la droite
-  - Accès aux réglages du GPS
-  - Accès aux réglages de la page SET2

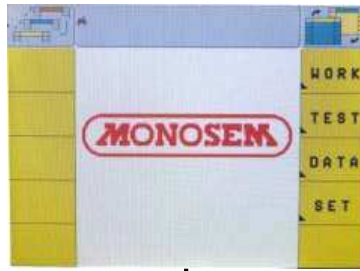
### ► “SET MENU” navigation

-  - Access to SET menu
-  - Navigation and setting on the main screen
-  - 100m adjustment
-  - Launching “100m adjustment”
-  - Stopping “100m adjustment”
-  - Access to permanent row cut-offs
-  - Return to previous level
-  - Stopping cut-offs on all rows
-  - Cutting off a row
-  - Restarting a row
-  - Movement of the “↓” cursor to the left
-  - Movement of the “↓” cursor to the right
-  - Access to GPS settings
-  - Access to settings of SET2 page

### ► Navigation „MENÜ SET“

-  - Zugang zum Menü SET
-  - Navigation und Einstellung am Hauptbildschirm
-  - 100 m-Abgleich
-  - Starten des 100 m-Abgleichs
-  - Stoppen des 100 m-Abgleichs
-  - Zugang zur permanenten Reihenabschaltung
-  - Rückkehr zur vorherigen Ebene
-  - Stoppen der Abschaltung auf allen Reihen
-  - Abschaltung einer Reihe
-  - Einschaltung einer Reihe
-  - Versetzen des Cursors „↓“ nach links
-  - Versetzen des Cursors „↓“ nach rechts
-  - Zugang zu den GPS-Einstellungen
-  - Zugang zu den Einstellungen der Seite SET2

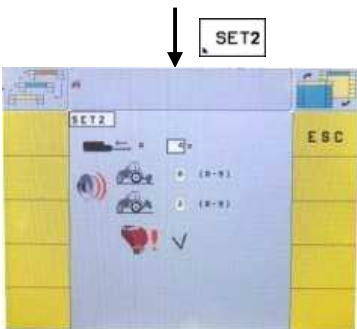
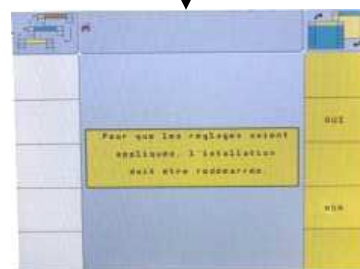
⇒ MENU SET



SET








ESC








SET2






### ► Navigation « MENU SET »

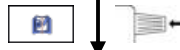
-  - Accès au menu SET
-  - Navigation et réglage sur l'écran principal
-  - Accès aux réglages du GPS
-  - Accès aux réglages de la page SET2
-  - Retour au niveau précédent

### ► “SET MENU” navigation

-  - Access to SET menu
-  - Navigation and setting on the main screen
-  - Access to GPS settings
-  - Access to the settings of SET2 page
-  - Return to the previous level

### ► Navigation „MENÜ SET“

-  - Zugang zum Menü SET
-  - Navigation und Einstellung am Hauptbildschirm
-  - Zugang zu den GPS-Einstellungen
-  - Zugang zu den Einstellungen der Seite SET2
-  - Rückkehr zur vorherigen Ebene



#### 6.4. Activation et réglage du mode GPS :

##### ► Positionnement de l'antenne GPS sur le tracteur

Dans le menu « TaskManager », paramétrer la position de l'antenne.

Indiquer les valeurs en X et Y entre l'antenne et le milieu de l'attelage inférieur .

Indiquer le mode de travail : SC



**Avant de brancher l'antenne GPS sur la console, il faut absolument éteindre la console.**

**Si celle-ci est allumée, l'éteindre et patienter minimum 15 secondes avant de brancher l'antenne GPS.**

#### 6.4. Activating and setting the GPS mode:

##### ► Positioning the GPS antenna on the tractor

In the "TaskManager" menu set the position of the antenna.

Indicate the values in X and Y between the antenna and the centre of the lower hitch.

Indicate the operating mode: SC



**Before connecting the GPS antenna to the console, it is essential to switch off the console.**

**If it is switched on, switch it off and wait at least 15 seconds before connecting the GPS antenna.**

#### 6.4. Aktivierung und Einstellung des GPS-Modus:

##### ► Positionierung der GPS-Antenne am Traktor

Im Menü „TaskManager“ die Position der Antenne einstellen.

Die X- und Y-Werte zwischen der Antenne und der Mitte der unteren Kupplung angeben.

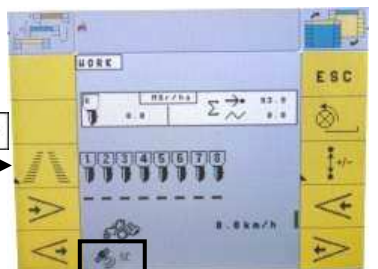
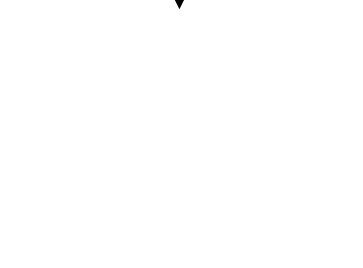
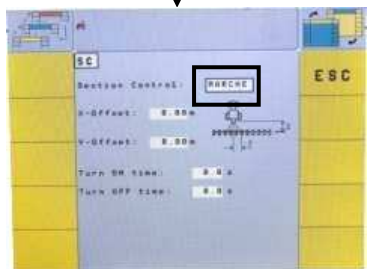
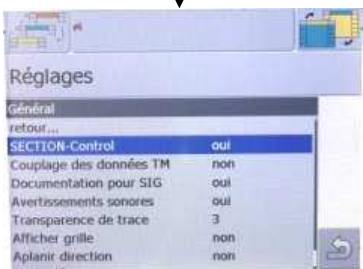
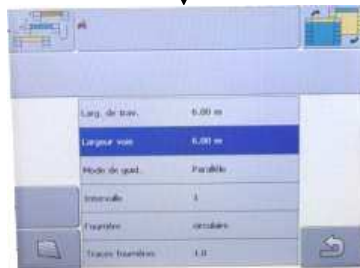
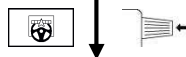
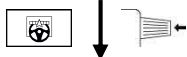
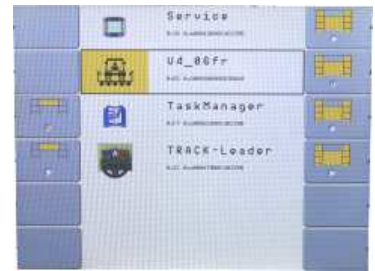
Den Arbeitsmodus angeben: SC



**Vor dem Anschließen der GPS-Antenne an der Konsole muss die Konsole unbedingt ausgeschaltet werden.**

**Falls die Konsole angeschaltet ist, diese ausschalten und mit dem Anschließen der GPS-Antenne mindestens 15 Sekunden warten.**






► **Autorisation du mode SECTION Control « SC »**

Dans le menu « TRACK-Leader », puis dans réglage, activé la fonction SECTION Control par « oui ».

Dans le menu « gestion semoir » :

Mettre en marche la fonction SECTION Control.

Indiquer les valeurs en X et Y entre le point de chute des graines et le milieu de l'attelage inférieur.

Dans le menu « WORK », vérifier que l'icône  est active.

► **Activation du mode SECTION Control « SC »**

Dans le menu « TRACK-Leader », puis dans guidage, activer la fonction SECTION Control par « auto ».


► **Authorisation of the “SC” SECTION Control mode**

In the “TRACK-Leader” menu, then in settings, activate the SECTION Control function by selecting “yes”.

In the “main menu”:

Start the SECTION Control function.

Indicate the values in X and Y between the seed dispensing point and the centre of the lower hitch.

In the “WORK” menu, check that the  icon is active.

► **Activation of the “SC” SECTION Control mode**

In the “TRACK-Leader” menu, then in navigation, activate the SECTION Control function by selecting “auto”.


► **Freigabe des Modus SECTION Control „SC“**

Im Menü „TRACK-Leader“ unter Einstellung die Funktion SECTION Control über „ja“ aktivieren.

Im Hauptmenü:

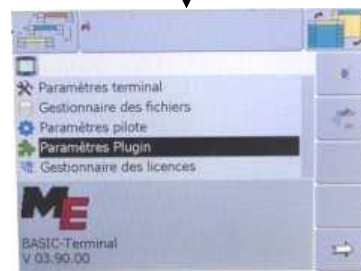
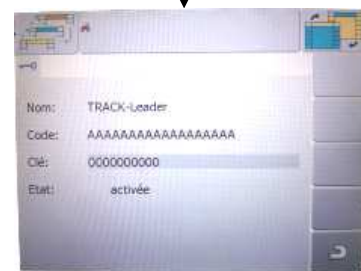
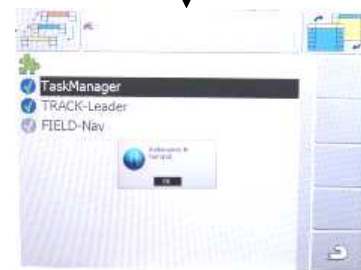
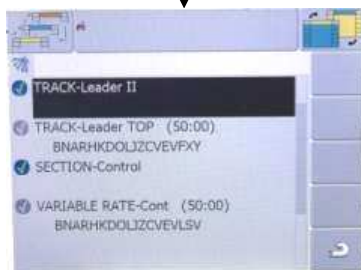
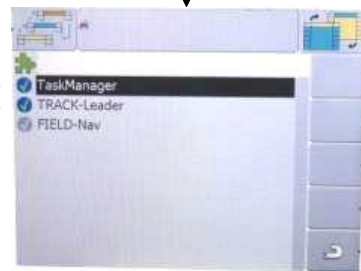
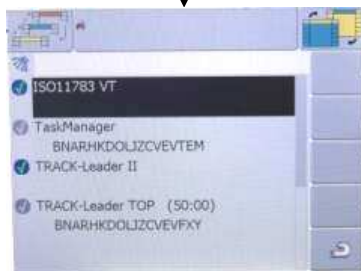
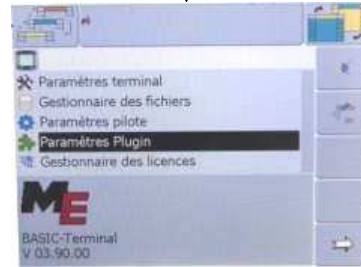
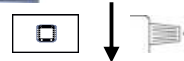
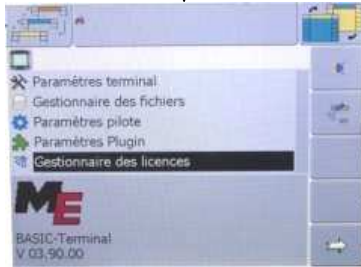
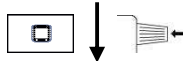
Die Funktion SECTION Control einschalten.

Die X- und Y-Werte zwischen dem Fallpunkt der Körner und der Mitte der unteren Kupplung angeben.

Im Menü „WORK“ prüfen, dass das Icon  aktiviert ist.

► **Aktivierung des Modus SECTION Control „SC“**

Im Menü „TRACK-Leader“ unter Navigation die Funktion SECTION Control über „auto“ aktivieren.



### 6.5. Activation et gestion des licences :

Dans le menu « Gestionnaire des licences », vérifier si les deux licences sont activées :

- TRACK-Leader II
- SECTION-Control

Dans le menu « Paramètres Plugin », vérifier si les deux logiciels sont activés :

- TaskManager
- TRACK-Leader



La fonction est activée



La fonction est désactivée

**Après l'activation des logiciels, il est nécessaire de redémarrer la console.**

### 6.5. Licence activation and management:

In the "Licenses menu", check whether or not the two licences have been activated:

- TRACK-Leader II
- SECTION-Control

In the "Plug-ins" menu, check whether or not the two pieces of software have been activated:

- TaskManager
- TRACK-Leader



The function is activated



The function is disabled

**After activating the software, it is necessary to restart the console.**

### 6.5. Aktivierung und Verwaltung der Lizenzen:

Im Menü „Lizenzen“ prüfen, ob die beiden Lizenzen aktiviert sind:

- TRACK-Leader II
- SECTION-Control

Im Menü „Plug-ins“ prüfen, ob folgende Software aktiviert ist:

- TaskManager
- TRACK-Leader



Die Funktion ist aktiviert.



Die Funktion ist deaktiviert.

**Nach der Aktivierung der Software ist ein Neustart der Konsole erforderlich.**

### III - Stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

#### Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

- Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
- Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.  
*(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)*
- Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.  
*(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)*
- Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
- Videz entièrement la vis de chargement.
- Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graissez les points d'articulation puis faites-les manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
- Nettoyez l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserrez si nécessaire.
- Vérifiez l'état des pièces d'usure.
- En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

### III - STORIND EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

#### Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
*(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)*
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
*(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)*
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

### III - Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

#### Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
*(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
*(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

### Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
- Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirez et débranchez tout les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

### Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

### Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



# NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.





... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.  
Consultez-nous !

... and for all your cultivating and hoeing.  
Please consult us !

## Les bineuses The cultivators

**SUPER-CROP**



**COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – [www.monosem.com](http://www.monosem.com)